

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Universalsäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Universal Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Scie universelle**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Sierra universal**
- Ⓔ **Bruksanvisning
Universalsåg**
- ⒻⒺ **Käyttöohje
Yleiskäyttöinen saha**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Universalsav**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Sega universale**
- ⒸⒶ **Návod k použití
Univerzální pila**
- ⒺⒾ **Navodila za uporabo
univerzalne žage**
- ⒻⒺ **Naputak za uporabu
Univerzalna pila**
- ⒹⒺ **Kullanım Kılavuzu
Çok Fonksiyonlu Testere**

7



Art.-Nr.: 43.261.11

I.-Nr.: 01013

**ALPHA-
TOOLS®**

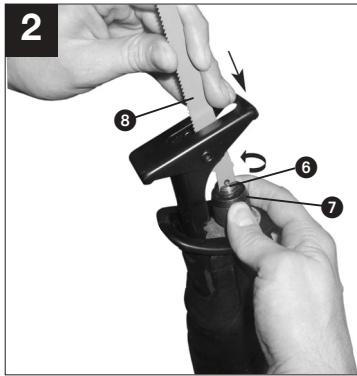


AFS 600



- ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓜ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓣ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- ⓔ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.
- Ⓢ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- Ⓝ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- Ⓜ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- Ⓢ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- Ⓛ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓜ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- Ⓜ **Dikkat:** Çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!
- Ⓜ **Pažnja!** Prije upotrebe pročitajte i uvažite naputak za uporabu i sigurnosne upute!

ⓘ Seite	4
Ⓜ Page	5
Ⓣ Page	6
ⓔ Página	7
Ⓢ sidan	8
Ⓝ Sivu	9
Ⓝ Side	10
Ⓛ Pagina	11
Ⓢ Strana	12
Ⓢ Strani	13
Ⓜ stranice	14



D**1. Beschreibung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Arretierungsknopf
- 3 Holzsägeblatt
- 4 Metallsägeblatt
- 5 Sägeschuh
- 6 Sägeblattaufnahme

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

3. VERWENDUNG

Die Universalsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

4. INBETRIEBNAHME (Bild 1)

Einschalten: Ein-/Ausschalter (1) zum Handgriff drücken.
Zum Arretieren, zusätzlich den Arretierungsknopf (2) drücken.

Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen, bzw. bei arretierten Schalter, den Ein-/Ausschalter nochmals kurz drücken und wieder loslassen.

5. Elektronische Hubzahlregelung

Je stärker Sie den Ein/Ausschalter drücken, desto höher ist die Hubzahl des Sägeblattes.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

6. Sägeblattwechsel (Bild 2)

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Universalsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Drehen Sie den Ring (7) an der Sägeblattaufnahme (6) im Uhrzeigersinn, bis sich das Sägeblatt (8) in den Schlitz der Sägeblattaufnahme (6) schieben läßt. Lassen Sie nun den Ring (7) wieder los, der Ring (7) müsste wieder in die Ausgangsposition zurückgehen. Ist dies nicht der Fall, so versuchen Sie von Hand den Ring (7) in die Ausgangsposition zu drehen. Kontrollieren Sie nun, durch Ziehen am Sägeblatt, ob dieses fest in der Aufnahme hält.

7. Verwendung als Stichsäge (Bild 3)

Setzen Sie die Universalsäge, wie in Bild 3 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Universalsäge ein und schieben Sie die Universalsäge gegen das zu schneidende Material. Die Schnittgeschwindigkeit ist dem Material anzupassen.



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen

8. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	600 W
Hubzahl:	0-2500 min. ⁻¹
Hubhöhe:	18 mm
Schnitttiefe Holz:	115 mm
Schnitttiefe Eisen:	6 mm
Schalldruckpegel LPA:	87,5 dB (A)
Schallleistungspegel LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a _w	18,5 m/s ²
Schutzisoliert	<input type="checkbox"/>
Gewicht	3 Kg

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Schalter	43.261.10.01.001
Ersatzkohlen	43.261.10.01.002

1. Layout

- 1 On/Off switch
- 2 Button catch
- 3 Wood saw blade
- 4 Metal saw blade
- 5 Soleplate
- 6 Blade holder

2. General safety and accident prevention regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

3. Intended use

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

4. Starting up (Fig. 1)

- Switching on: Press the ON/OFF switch (1) toward the handle.
To lock the switch in place, press the button catch (2) as well.
- Switching off: Let go of the ON/OFF switch or, if the switch is locked in place, press the ON/OFF switch again briefly and let go.

5. Electronic stroke rate control

The greater the pressure you exert on the On/Off switch, the greater the stroke rate of the blade.

The general rules for cutting speeds for cutting work apply.

6. Changing the saw blade (Fig. 2)

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Turn the ring (7) on the blade holder (6) clockwise until the blade (8) lets itself be slipped into the slot of the blade holder (6).

When you now let go of the ring (7) again, the ring (7) should return to its starting position. If this fails to happen, try turning the ring (7) by hand into its starting position.

Pull on the blade to check whether it sits tightly in the holder.

7. Use as a jigsaw (Fig. 3)

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 3. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.



Wear goggles



Wear ear-muffs

8. Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	600 W
Stroke rate:	0-2500 min.
Stroke height:	18 mm
Cutting depth in wood:	115 mm
Cutting depth in iron:	6 mm
Sound pressure level LPA:	87,5 dB (A)
Sound power level LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a_w	18,5 m/s ²
Totally insulated	<input checked="" type="checkbox"/>
Weight	3 Kg

9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Replacement carbon brushes	43.261.10.01.002
Switch	43.261.10.01.001

F**1. Description**

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Lame de scie à bois
- 4 Lame de scie à métaux
- 5 Patin
- 6 Logement de la lame de scie

2. Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

3. APPLICATION

La scie „à voleur“ est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

4. MISE EN SERVICE (Figure 1)

Plus vous appuyez fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt, plus le nombre de courses de la lame de scie augmente.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

5. Régulation électronique du nombre de courses

Plus vous appuyez fortement sur l'interrupteur Marche / Arrêt, plus le nombre de courses de la lame de scie augmente.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

6. Changement de lame de scie (figure 2)

Avant tous travaux sur la machine et lors d'un changement de lame, mettez la scie „à voleur“ hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise.

Tournez la bague (7) sur le logement de la lame de scie (6) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lame (8) puisse être glissée dans la fente de son logement (6).

Relâchez à présent la bague (7) à nouveau ; elle devrait revenir à sa position de départ. Si tel n'est pas le cas, essayez de faire tourner la bague (7) à la main dans sa position de départ.

Contrôlez à présent si la lame est bien fixée dans

son logement en tirant sur celle-ci.

7. Utilisation comme scie à guichet (figure 3)

Placez la scie „à voleur“ sur le matériau à couper, comme indiqué en figure 3). Mettez la scie „à voleur“ en circuit et poussez-la contre le matériau à couper. La vitesse de coupe doit être adaptée au matériau.



Porter une protection des yeux



Porter une protection de l'ouïe

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	600 W
Nombre de courses :	0-2500 tr/min
Hauteur de course :	18 mm
Profondeur de coupe du bois :	115 mm
Profondeur de coupe du fer :	6 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	87,5 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a_w	18,5 m/s ²
A isolement de protection	<input type="checkbox"/>
Poids	3 kg

9. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Charbons de rechange	43.261.10.01.002
Interrupteur	43.261.10.01.001

1. Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de bloqueo de conexión
- 3 Hoja de sierra para madera
- 4 Hoja de sierra para metal
- 5 Zapata
- 6 Alojamiento para la hoja de sierra

2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

3. USO

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férricos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

4. PUESTA EN MARCHA (Fig. 1)

Conexión:	Presionar interruptor ON/OFF (1) de la empuñadura Para bloqueo, presionar adicionalmente el botón de bloqueo (2).
Desconexión:	Soltar interruptor ON/OFF, o bien al bloquear el interruptor, volver a presionar brevemente el interruptor ON/OFF y soltarlo de nuevo.

5. Regulación electrónica de la velocidad

Dependiendo de la fuerza con la que se pulse el interruptor ON/OFF, la hoja de la sierra marchará con mayor o menor velocidad.
También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

6. Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Gire el anillo (7) del alojamiento para la hoja de sierra (6) en sentido horario hasta que se pueda desplazar la hoja (8) introduciéndose en la ranura del alojamiento(6).

A continuación, vuelva a soltar el anillo (7), el cual (7) debería volver a la posición inicial. Si no ocurre así, intente girar manualmente el anillo (7) llevándolo

a la posición inicial.
Compruebe, tirando de la hoja de la sierra, si esta permanece fija en el alojamiento.

7. Uso como sierra de calar (Fig. 3)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 3, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos

8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	600 W
Número de carreras:	0-2500 min.
Altura de carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	115 mm
Profundidad de corte en hierro:	6 mm
Nivel de presión acústica LPA:	87,5 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	100,5 dB (A)
Vibración a_w	18,5 m/s ²
A prueba de sacudidas eléctricas	<input type="checkbox"/>
Peso	3 kg

9. Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

Carbón recambio	43.261.10.01.002
Interruptor	43.261.10.01.001

S**1. Beskrivning**

- 1 Strömbrytare
- 2 Spärknopp
- 3 ITräsågblad
- 4 Metallsågblad
- 5 Sågsko
- 6 Sågbladsfäste

2. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

3. ANVÄNDNING

Multisågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

4. DRIFTSTART (bild 1)

- Inkoppling: Tryck på strömbrytaren (1) mot handtaget.
Tryck in spärknoppen (2) för att spärra strömbrytaren.
- Frånkoppling: Släpp strömbrytaren, eller om brytaren är spärrad, tryck in strömbrytaren kort en gång till och släpp därefter.

5. Elektronisk varvtalsreglering

Ju kraftigare du trycker in strömbrytaren, desto högre är sågbladets varvtal.

De allmänna reglerna för såghastighet vid spånalstrande arbetsuppgifter gäller även i detta fall.

6. Byta sågblad (bild 2)

Dra alltid ut stickkontakten och koppla ifrån multisågen innan du utför arbeten på maskinen eller ska byta sågblad.

Vrid runt sågbladsfästets (6) ring (7) i medsols riktning tills sågbladet (8) kan skjutas in i öppningen i sågbladsfästet (6).

Släpp därefter ringen (7). Ringen (7) måste snäppa tillbaka till utgångsläget. Om detta inte sker, så

måste du försöka att vrida tillbaka ringen (7) till utgångsläget för hand.
Dra därefter i sågbladet för att kontrollera att det sitter fast ordentligt i fästet.

7. Använda sågen som sticksåg (bild 3)

Sätt multisågen emot materialet som ska sågas enligt beskrivningen i bild 3. Koppla in multisågen och skjut sågen mot materialet som ska sågas. Anpassa såghastigheten till materialet.



Använd ögonskydd



Använd hörselskydd

8. TEKNISKA DATA

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	600 W
Varvtal:	0-2500 min.
Slaghöjd:	18 mm
Sågdjup trä:	115 mm
Sågdjup järn:	6 mm
Ljudtrycksnivå LPA:	87,5 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a_w	18,5 m/s ²
Skyddsisolerad	<input type="checkbox"/>
Vikt	3 kg

9. Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar skall följande uppgifter anges:

- Apparattyp
- Apparaterns artikel-nr.
- Apparaterns ident-nr.
- Den erforderliga reservdelens reservdels-nr.

Reservkol	43.261.10.01.001
Brytare	43.261.10.01.002

1. Kuvaus

- 1 Päälle/pois-katkaisin
- 2 Lukitusnappi
- 3 Puunsahausterä
- 4 Metallinsahausterä
- 5 Sahakenkä
- 6 Sahanteränistukka

2. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydet oheistusta vihkosesta.

3. KÄYTTÖ

Monitoimisaha soveltuu puun, raudan, värillisten metallien ja muovien sahaamiseen kulloinkin tarkoituksenmukaista sahanterää käyttäen.

4. KÄYTTÖÖNOTTO (kuva 1)

- Käynnistys: Paina päälle-/pois-katkaisinta (1) kahvaan päin.
Lukitse se tähän asentoon painamalla lukitusnappia (2).
- Sammutus: Päästä päälle-/pois-katkaisin irti, tai jos olet lukinnut katkaisimen päälle-asentoon, paina sitä vielä kerran lyhyesti ja päästä se sitten irti.

5. Elektroninen iskuluvunsäätö

Mitä voimakkaammin painat Päälle/Pois-katkaisinta, sen suurempi on sahanterän iskuluku. Lastuvien töiden sahausnopeuksia koskevat yleiset säännöt pätevät tässäkin tapauksessa.

6. Sahanterän vaihto (kuva 2)

Ennen kaikkia monitoimisahaan tehtäviä töitä sekä sahanterän vaihtoa tulee kone sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa sähköasiasta.

Käännä sahanteränistukassa (6) olevaa rengasta (7) myötäpäivään, kunnes voit työntää sahanterän (8) sahanteränistukan (6) rakoon.
Päästä sitten rengas (7) jälleen irti, renkaan (7) tulisi palata takaisin alkuasemaansa. Jos näin ei tapahdu,

niin yritä kääntää rengasta (7) käsin takaisin alkuasemaan.
Tarkasta sitten vetämällä sahanterästä, onko se tukevasti kiinni istukassa.

7. Käyttö pistosahana (kuva 3)

Asenna monitoimisaha kuvan 3 mukaisesti sahattavaan materiaaliin. Käynnistä monitoimisaha ja työnnä sitä sahattavaa materiaalia vasten. Käytetty leikkausnopeus tulee säätää materiaalin laatua vastaavaksi.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakuulokeita.

8. TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	600 W
Iskuluku:	0-2500 min.
Iskukorkeushe:	18 mm
Leikkaussyvyys puuhun:	115 mm
Leikkaussyvyys rautaan:	6 mm
Äänen painetaso LPA:	87,5 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	100,5 dB (A)
Värinä a_w	18,5 m/s ²
Suojaeristetty	<input checked="" type="checkbox"/>
Paino	3 kg

9. Varaosatilaukset

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Varahiilet	43.261.10.01.002
Katkaisin	43.261.10.01.001

DK

1. Beskrivelse

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Låseknap
- 3 Savklinge til træ
- 4 Savklinge til metal
- 5 Savesko
- 6 Klingeholder

2. Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

3. ANVENDELSE

Multisaven er beregnet til savning i træ, jern, kulørt metal og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

4. IBRUGTAGNING (fig. 1)

Tænd: Tryk tænd/sluk-knappen (1) ind mod håndtaget.
For låsning trykkes også på låseknap (2).

Sluk: Slip tænd/sluk-knappen; ved låst afbryder trykkes tænd/sluk-knappen endnu engang kortvarigt ind og slippes igen.

5. Elektronisk regulering af slagantal

Jo kraftigere tænd/sluk-knappen trykkes ind, desto højere er savklings slagantal.

Med hensyn til snithastighed gælder almindelige regler for spåntagende arbejde.

6. Skift af savklinge (fig. 2)

Ved skift af savklinge - og i forbindelse med alt øvrigt arbejde på multisaven - husk da altid: Sluk for maskinen, og træk ledningen ud af stikdåsen, før arbejdet påbegyndes.

Drej ringen (7) på klingeholderen (6) i urets retning, indtil savklingen (8) lader sig presse ind i sprækken på klingeholderen (6).

Slip nu ringen (7) igen, hvorved ringen (7) skal gå tilbage i udgangsposition. Sker dette ikke, skal du prøve at dreje ringen (7) i udgangsposition med hân-

den.

Træk i savklingen for at kontrollere, at den sidder ordentligt fast i holderen.

7. Anvendelse som stiksav (fig. 3)

Anbring multisaven på det materiale, som skal saves, jvf. fig. 3. Tænd for multisaven, og pres den mod materialet. Snithastigheden skal tilpasses materialet.



Bær øjenværn



Bær høreværn

8. TEKNISKE DATA

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	600 W
Slagantal:	0-2500 min.
Slaghøjde:	18 mm
Snitdybde træ:	115 mm
Snitdybde jern:	6 mm
Lydtryksniveau LPA:	87,5 dB (A)
Lydeffektniveau LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a_w	18,5 m/s ²
Dobbeltisoleret	<input checked="" type="checkbox"/>
Vægt	3 Kg

9. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele bør følgende anføres:

- Maskintype
- Maskinens varenummer
- Maskinens ID-nummer
- Reservedelens nummer

Kontakt	43.261.10.01.001
Reservekul	43.261.10.01.002

1. Descrizione

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Botone di arresto
- 3 lama per legno
- 4 lama per metalli
- 5 Pattino della sega
- 6 Sede della lama

2. Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. IMPIEGO

La sega multiuso è adatta per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

4. MESSA IN ESERCIZIO (Fig. 1)

Accensione: premere l'interruttore ON/OFF (1) verso l'impugnatura.
Per bloccarlo premere anche il bottone di arresto (2).

Spegnimento: mollare l'interruttore di ON/OFF o, in caso di interruttore bloccato, premere di nuovo brevemente l'interruttore di ON/OFF e poi mollarlo.

5. Regolazione elettronica del numero delle corse

Con una pressione maggiore sull'interruttore di ON/OFF aumenta anche il numero di corse della lama della sega.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

6. Cambio della lama (Fig. 2)

Prima di eseguire qualsiasi operazione all'elettro-utensile e di cambiare la lama spegnete la sega multiuso e staccate la spina dalla presa di corrente.

Ruotate l'anello (7) sulla sede della lama (6) in senso orario fino a quando sia possibile inserire la lama (8) nella fessura della sede (6).

Ora lasciate di nuovo l'anello (7), che dovrebbe ritor-

nare nella posizione di partenza. Se ciò non avviene, cercate di ruotare l'anello (7) manualmente nella posizione di partenza.
Quindi controllate se la lama sia fissata saldamente nella sede provando a tirarla.

7. Uso come seghetto alternativo (Fig. 3)

Appoggiate la sega multiuso al materiale da segare come indicato nella Fig. 3. Inserite la sega multiuso e spingetela verso il materiale da segare. La velocità di taglio deve essere adattata al materiale da segare.



Portate gli occhiali protettivi



Portate cuffie antirumore

8. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	600 W
Numero di corse:	0-2500 min.
Altezza di corsa:	18 mm
Profondità di taglio legno:	115 mm
Profondità di taglio ferro:	6 mm
Livello di pressione acustica LPA:	87,5 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	100,5 dB(A)
Vibrazioni a_w	18,5 m/s ²
Isolamento di protezione	<input type="checkbox"/>
Peso	3 Kg

9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

Spazzole di carbone di ricambio	43.261.10.01.002
Commutatore	43.261.10.01.001

CZ**1. Popis**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Aretační knoflík
- 3 Pilový list na dřevo
- 4 Pilový list na kov
- 5 Botka pily
- 6 Upínání pilového listu

2. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

3. POUŽITÍ

Víceúčelová pila je za použití příslušného pilového listu určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot.

4. UVEDENÍ DO PROVOZU (obr. 1)

Zapnutí: Za-/vypínač (1) přitisknout k rukojeti.
Na aretaci dodatečně stisknout aretační knoflík (2).

Vypnutí: Za-/vypínač pustit, event. při zaaretovaném spínači za-/vypínač ještě jednou krátce stisknout a opět pustit.

5. Elektronická regulace počtu zdvihů

Čím více stisknete za-/vypínač, tím vyšší počet zdvihů pilového listu.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí také zde.

6. Výměna pilového listu (obr. 2)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu pilu vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Otáčejte kroužkem (7) na upínání pilového listu (6) ve směru hodinových ručiček, až se nechá pilový list (8) zasunout do zářezu na upínání pilového listu (6).

Nyní kroužek (7) opět pusťte, kroužek (7) by se měl opět vrátit do výchozí polohy. Pokud tomu tak není, pokuste se otočit kroužek (7) do výchozí polohy ručně.

Nyní přezkontrolujte, zatažením za pilový list, zda

12

tento v upnutí pevně drží.

7. Použití jako děrovka (obr. 3)

Pilu přiložte k řezanému materiálu tak, jak je zobrazeno na obr. 3. Pilu zapněte a posuňte ji k řezanému materiálu. Rychlost řezání musí být přizpůsobena materiálu.



Nosit ochranu zraku



Nosit ochranu sluchu

8. TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	600 W
Počet zdvihů:	0-2500 min
Výška zdvihů:	18 mm
Hloubka řezu dřeva:	115 mm
Hloubka řezu železo:	6 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	87,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	100,5 dB (A)
Vibrace a_w	18,5 m/s ²
Ochranná izolace	<input type="checkbox"/>
Hmotnost	3 Kg

9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Vypínač 43.261.10.01.001
Náhradní uhlíky 43.261.10.01.002

1. Opis

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Zaskočni gumb
- 3 List žage za rezanje lesa
- 4 List žage za rezanje kovin
- 5 Čevelj žage
- 6 Nastavek vstavljanje lista žage

2. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

3. UPORABA

Večnamenska žaga je namenjena žaganju lesa, železa, barvnih kovin in plastike. Z uporabljanjem odgovarjajočega žagalnega lista.

4. ZAGON ŽAGE (Slika 1)

- Vklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop (1). Za aretiranje dodatno pritisnite zaskočni gumb (2).
- Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop oz. pri zaskočenem stikalu še enkrat na kratko pritisnite in ponovno spustite stikalo za vklop/izklop.

5. Elektronska regulacija števila hodov lista žage

Čim bolj boste pritiskali na stikalo za vklop/izklop, tem večje bo število hodov lista žage. Splošna pravila za hitrost rezanja pri delih z odstranjevanjem žagovine so tudi tukaj v veljavi.

6. Zamenjava lista žage (Slika 2)

Pred vsakim opraviлом na stroju in pri zamenjavi lista večnamenske žage izkjučite žago in potegnite omrežni vtičnik iz električne vtičnice.

Obrnite obroč (7) na nastavku za vstavljanje lista žage (6) v smeri urinega kazalca tako, da je možno potisniti list žage (8) v režo nastavka za vstavljanje lista žage (6). Sedaj ponovno spustite obroč (7). Obroč (7) bi se moral vrniti nazaj v izhodišni položaj. Če se to ne zgodi, poskusite z roko obrniti obroč (7) v izhodišni položaj. Sedaj preverite s potegom za list žage, če je le-ta čvrsto vstavljen v nastavek za vstavljanje lista žage.

7. Uporaba večnamenske žage kot vodne žage (Slika 3)

Nastavite večnamensko žago na material, ki ga želite žagati in kot je prikazano na sliki (3). Vključite večnamensko žago in jo potiskajte proti materialu, ki ga želite žagati. Hitrost žaganja morate prilagajati vrsti materiala.



Uporabljajte zaščito za oči!



Uporabljajte zaščito za ušesa!

8. TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	600 W
Število hodov lista žage:	0-2500 min ⁻¹
Višina hoda lista žage:	18 mm
Globina rezanja - les:	115 mm
Globina rezanja - kovina:	6 mm
Nivo zvočnega tlaka LPA:	87,5 dB (A)
Nivo moči hrupa LWA:	100,5 dB (A)
Vibracije a _W	18,5 ms ⁻²
Zaščitna izolacija	<input type="checkbox"/>
Teža	3 kg

9. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- tip naprave
- številka artikla
- identifikacijska številka naprave
- številka zahtevanega nadomestnega dela

Stikalo	43.261.10.01.001
Nadomestno oglje (ščetke)	43.261.10.01.002

HR**1. Opis**

- 1 Prekidač
- 2 Gumb za aretiranje
- 3 List za drvo
- 4 List za metal
- 5 Podnožje pile
- 6 prihvatnik lista pile

2. Opće sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. UPOTREBA

Multifunkcionalna pila je namijenjena za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike, uz upotrebu odgovarajućeg lista pile.

4. PUŠTANJE U FUNKCIJU (slika 1)

Uključivanje: Pritisnite prekidač (1) prema ručci. Za aretiranje dodatno pritisnite gumb za aretiranje (2)
Isključivanje: Pustite prekidač, odnosno, kada je prekidač aretiran, još jednom kratko pritisnite prekidač, pa ga pustite

5. Elektronička regulacija hoda

Što jače pritišćete prekidač, to je broj pomaka lista pile veći.
Opća pravila za brzinu sječenja pri radovima rezanja vrijede i tu..

6. Zamjenjivanje lista pile (slika 2)

Prije svih radova na stroju i prilikom zamjenjivanja lista pile isključite multifunkcionalnu pilu i izvadite utikač iz utičnice.

Okrenite prsten (7) na prihvatniku lista pile (6) u smjeru kazaljke na satu tako da se list pile (8) može gumuti u procjep prihvatnika (6).

Ponovno pustite prsten (7), prsten (7) prsten bi se morao ponovno vratiti u polazni položaj. Ako to nije slučaj, pokušajte rukom okrenuti prsten (7) u polazni položaj.

Sad provjerite povlačenjem lista pile drži li se on čvrsto u prihvatniku.

7. Upotreba kao ubodna pila (slika 3)

Postavite multifunkcionalnu pilu na materijal koji želite rezati kao što je prikazano na slici 3. Uključite multifunkcionalnu pilu i gurnite multifunkcionalnu pilu prema materijalu koji želite rezati. Brzinu sječenja treba prilagoditi materijalu.

**Nosite zaštitu očiju****Nosite zaštitu sluha****8. TEHNIČKI PODACI**

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	600 W
Broj pomaka:	0-2500 min.
Visina pomaka:	18 mm
Dubina rezanja - drvo:	115 mm
Dubina rezanja - željezo:	6 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	87,5 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	100,5 dB (A)
Vibracija a_w	18,5 m/s ²
Zaštitno izolirana	<input type="checkbox"/>
Težina	3 Kg

9. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka	43.261.10.01.001
Rezervne četkice	43.261.10.01.002

1. Açıklama

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Ahşap testere bıçağı
- 4 Metal testere bıçağı
- 5 Ayarlanabilir testere pabucu
- 6 Testere bıçağının değiştirilmesi

2. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarılarını ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

3. KULLANIM AMACI

Çok fonksiyonlu testere uygun testere bıçağı kullanılarak ahşap, demir, renkli metal ve plastikler malzemelerin kesiminde kullanılır.

4. ÇALIŞTIRMA (Şekil 1)

Açma: Açma blokajını aşağıya doğru itin (2) ve Açık/Kapalı şalterini (1) bastırın
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

5. Elektronik strok regülasyonu

Açık/Kapalı şalterini ne kadar güçlü bastırırsanız testere bıçağı o kadar yüksek stroklu çalışır.

Talaş kaldırmalı çalışmalarda geçerli olan genel kesim hız değerleri burada da geçerlidir.

6. Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 2)

Makine üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan ve testere bıçağını değiştirme işleminden önce çok fonksiyonlu testereyi kapatın ve aletin fişini prizden çekin.

Testere bıçağı yuvasındaki (6) halkayı (7) testere bıçağının (8), bıçak yuvasındaki (6) yarığın içine yerleştirilmesi mümkün oluncaya kadar saat yelkovan yönünde döndürün.

Sonra halkayı (7) tekrar bırakın, halka (7) bu durumda tekrar başlangıç pozisyonuna geri dönmelidir. Halka başlangıç pozisyonuna geri dönmediğinde eli-

niz ile halkayı (7) başlangıç pozisyonuna geri döndürmeyi deneyin. Testere bıçağını çekerek bıçağın, testere bıçağı yuvasının içinde sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.

7. Testerenin dekupaj testere olarak kullanımı (Şekil 3)

Çok fonksiyonlu testereyi Şekil 3'de gösterildiği gibi kesilecek malzemenin üzerine oturtun. Çok fonksiyonlu testereyi çalıştırın ve testereyi kesilecek malzemeye karşı sürün. Testerenin kesim hızı malzemeye göre ayarlanacaktır.

8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Anma gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç sarfiyatı:	600 W
Strok sayısı:	0-2500 dak. ⁻¹
Strok yüksekliği:	18 mm
Kesim derinliği Ahşap:	115 mm
Kesim derinliği Demir:	6 mm
Ses basınç seviyesi LPA:	87,5 dB (A)
Ses güç seviyesi LWA:	100,5 dB (A)
Titreşim a _w	18,5 m/s ²
Koruma izolasyonu	II / <input type="checkbox"/>
Ağırlık	3 Kg

9. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın İdent. numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Şalter	43.261.10.01.001
Kömür fırçaları	43.261.10.01.002

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.

GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
SK atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
HU a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SLO pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
CY vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
CRO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

Universalsäge AFS 600

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L_{WA} = dB garantierter Schallleistungspegel L_{WA} = dB Ø = cm</small>
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

**EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.261.11 I.-Nr.: 01013
Subject to change without notice

Archivierung: 4326110-48-4175500-E

Ⓔ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans. La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓔ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppträder brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period. Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern finner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓔ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år. Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓔ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama datirano 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhistodno korištenje našeg uređaja. Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina. Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovачkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Ⓔ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years. This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años. Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quien es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓔ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatusten edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätysten mukainen käyttö. On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana. Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltion alueella tai kunkin päämyyntialueensa alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge. La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šetlá řuža začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva. Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

☞ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

☞ GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müptesi tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasi gerekir.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.
Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel olan müptesi hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☞ Technische Änderungen vorbehalten
- ☞ Technical changes subject to change
- ☞ Sous réserve de modifications
- ☞ Technische wijzigingen voorbehouden
- ☞ Salvo modificaciones técnicas
- ☞ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ☞ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☞ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☞ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☞ Tekniske endringer forbeholdes
- ☞ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ☞ Technikai változások jogát fenntartva
- ☞ Technické změny vyhrazeny
- ☞ Tehnične spremembe pridržane.
- ☞ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- ☞ Technické změny vyhradené
- ☞ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ☞ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ☞ Сохраняется право на технические изменения
- ☞ Запазва се правото за технически промени
- ☞ Ο κατοχυρωστικής διατρεί το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- ☞ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeith Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1069 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoli
Rolu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimgent
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BH** FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
Uzické republiky 93
CS 31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.